



Pontificia Universidad Católica de Chile
Facultad de Arquitectura, Diseño y Estudios Urbanos
Escuela de Diseño

Lectura en voz alta

CUENTOS INSTRUCTIVOS PARA PADRES Y CUIDADORES

Autor: Miranda Hernández Quintana
Profesor guía: José Neira
Diciembre 2018, Santiago Chile

Tesis presentada a la Escuela de
Diseño de la Pontificia Universidad
Católica de Chile para optar al título
profesional de Diseñador.

Índice de Contenidos

7 Introducción

Marco Teórico

11 Lectura en Primera Infancia

12 Vínculo socio-emocional

13 Desarrollo psicológico

15 La oralidad

17 La lectura en voz alta

Formulación del proyecto

20 Formulación

21 Objetivo general y específicos

23 Usuario

25 Contexto

Desarrollo del Proyecto

29 Antecedentes

33 Referentes

37 Estructura

38 Tipografía

40 Diagramación

42 Iteraciones

45 Selección de Cuentos

Resultado final

49 Recepción del proyecto

Conclusión

53 Conclusión

Bibliografía

56 Bibliografía Física

57 Bibliografía web

Introducción

La literatura no está sólo en los libros; son también las historias, relatos, leyendas, canciones y juegos. Se encuentra presente en las historias familiares, anécdotas entre amistades y forma parte de nuestro día a día.

La lectura en voz alta es una de las mejores herramientas para el fomento a la lectura desde la primera infancia y, al mismo tiempo, crea un espacio para compartir entre el padre o madre y el niño, ayudando a la formación de la relación entre ellos. Resultados del estudio Reading Aloud with Infants: The Controversy, the Myth, and a Case Study no solo confirman que leer en voz alta a niños e infantes es una actividad necesaria para desarrollar habilidades de lectoescritura, sino que además se observa la creación de un vínculo afectivo especial entre el padre o cuidador y el niño que incide decisivamente en el desarrollo futuro como persona.

Los padres y cuidadores están conscientes de la necesidad de pasar tiempo junto a sus hijos, saben de los beneficios que esto conlleva, pero

el agotamiento de día a día y no conocer herramientas que les ayuden y permitan formar un vínculo con sus hijos son clave en este problema.

Las ciencias cognitivas y neurociencias han enfocado sus estudios en la primera infancia de niños y niñas, llegando a considerarlos como la etapa de mayor sensibilidad y receptividad del cerebro humano, debido a que en este período es donde se establecen los cimientos de todo el desarrollo de la persona.

MARCO TEÓRICO



Lectura en primera infancia

La lectura en la primera infancia según Pagan (2009) influye en un aumento en la diversidad y riqueza de vocabulario, en donde los niños aprenden significados de palabras nuevas que a la vez aumentan su conocimiento y ayudan a la comprensión de la lectura posterior.

En el artículo *Learning to Read in Kindergarten* (Joyce, Hrycauk, & Calhoun, 2015) los autores sostienen que el introducir la lectura desde edades preescolares tiene consecuencias positivas que, a largo plazo, incluso podría ayudar a prevenir dificultades de aprendizaje en los siguientes años de escolarización. En el estudio *Bookbabies, their parents and the Library* (Vanobbergen, Daems, & Van Tilburg, 2009) también apoyan esto, haciendo énfasis en la lectura a niños y cuán valiosa es, tanto cognitivamente como en lo afectivo, favoreciendo la

conexión emocional entre los padres y sus hijos generada por la lectura en el hogar.

En el estudio *Habilidades lingüísticas orales y escritas para la lectura y escritura en niños preescolares*, Guarneros Reyes y Vega Pérez (2014) confirmaron que, aunque hay diferencias entre el lenguaje oral y el escrito, también poseen semejanzas.

“Las relaciones entre ellos son tan estrechas que se puede conseguir un mejor desarrollo del lenguaje oral por medio del aprendizaje de la lectura y la escritura desde edades tempranas”.

En otras palabras, cuando se desarrollan habilidades orales, tanto

la lectura como la escritura se ven favorecidas.

Stephanie Pagan en su estudio *Children Reading for Pleasure* reporta dos investigaciones sobre el desempeño en el área de la lectoescritura en niños y como es mediado por la exposición a la lectura desde edades tempranas. El ambiente literario en sus hogares es un indicador de gran influencia para el inicio de la alfabetización. De igual forma, el estudio reveló que maximizar el rol de los padres como modelo es una forma efectiva de mejorar las habilidades de lectoescritura.

Vínculo socio-emocional

La participación de los padres y madres en la lectura de sus hijos ha sido asociada positivamente con los logros de lectura, comprensión del lenguaje y habilidades en su lenguaje expresivo, así como en el interés y actitud por la lectura de los niños, y el interés general en la literatura (Pagan, 2010).

Es interesante mencionar que los hábitos de lectura de los padres no parecen afectar la lectura por entretención o placer de los niños en ningún grado, sugiriendo que el estímulo directo, y no solo ser modelo, influencia los hábitos de lectura de los niños. Por lo que el nivel socioeconómico, de estudio o gusto por leer por parte de los padres posee poco o ningún efecto al momento de inculcar el hábito de lectura en los niños. En el estudio realizado por Pagan (2009) también se menciona

que *la participación de los padres al momento de fomentar la lectura ofrece una sensación de seguridad y confianza en sí mismos como lectores* y una conexión que ayuda a los niños a internalizar los valores académicos y también a aumentar la motivación por ésta.

Particularmente Donald Winnicot (1951) ha estado poniendo énfasis en lo relevante que es la lectura de cuentos infantiles, en especial los cuentos de hadas como fuente de significado en el desarrollo de los niños, apoyando su crecimiento y entregando la iniciativa para que el niño resuelva conflictos emocionales de forma segura, además de aumentar su confianza en sí mismo y el futuro. Esta tesis continúa siendo apoyada por autores contemporáneos como Bruno Bettelheim y Michele Petit.



Desarrollo psicológico

Michèle Petit, antropóloga e investigadora de la lectura, en una entrevista a la revista Imaginaria (2000), comenta que la lectura genera un cambio en la representación de sí mismo, la relación con su mundo y la relación con el otros. Influye en la construcción del sí, la forma de representarse, “en el sentido amplio, esto es, la apertura del imaginario, la constitución del espíritu crítico, la elaboración de una relación algo diferente con los próximos, sea la familia, el grupo étnico en algunos casos, los amigos.”

La lectura constituye un medio de representarse ellos mismos de manera diferente y eso provocaba que tuvieran una representación de sí mismos más rica, más diversificada, más abierta, más en movimiento, que la representación rígida de la identidad que, muy frecuentemente se posee.

Bruno Bettelheim, psicoanalista y psicólogo, en su libro Psicoanálisis de los cuentos de hadas enuncia que *“el niño necesita que se le dé la oportunidad de comprenderse a sí mismo en este mundo complejo con el que tiene que aprender a enfrentarse, precisamente porque su vida, a menudo, le desconcierta”* y destaca el rol relevante que poseen los cuentos de hadas en la vida de los niños y niñas, ya que ayudan a combatir distintos problemas psicológicos propios del crecimiento y la formación de su personalidad.

Koutsompou (2016) indica en *The Child and the Fairy Tale*, que la narrativa de las historias, metáforas, mitos y cuentos de hadas tienen un efecto significativo en el desarrollo psico-educacional del niño. Las técnicas de cuentacuentos pueden contribuir al activar una variedad de procesos

psicológicos, como la imaginación, memoria, atención a la expansión de la receptividad socio-moral de quien escucha.

Investigaciones mencionadas por Koutsompou (2016) han mostrado que ser expuestos durante la infancia tanto a actividades de cuentacuentos como a distintos textos de literatura tradicional, contribuyen a los siguientes aspectos:

- Mejor conciencia de sí mismos y de otros
- Desarrollo emocional e inteligencia
- Desarrollo de un sentido de una identidad saludable
- Imaginación resaltada
- Desarrollo de la moral humana
- Sensibilidad cultural acentuada

*“Hay quienes dicen que no les gusta leer relatos,
pero nunca me he encontrado con alguien a
quien no le guste escucharlos.”*

Aidan Chambers, Contar y leer cuentos (2013)

La oralidad

La literatura no está sólo en los libros; son también las historias, relatos, leyendas, canciones y juegos. El autor Walter Ong (1988) menciona que cuando se cuenta una historia se recrea la memoria, comprendemos nuestro entorno, reconocemos el medio en el que vivimos. La narración oral se encuentra presente desde tiempos ancestrales alrededor del mundo, desde los aedos y rapsodas de la Antigua Grecia, los juglares y trovadores de la Europa medieval, los bardos británicos y celtas, los griott árabes o el epewtufe mapuche eran, y en algunos casos continúan siendo, unas verdaderas bibliotecas humanas, resguardando costumbres, historias y el legado cultural de su comunidad.

Además, Ong (1988) nos indica que los textos escritos tienen que estar relacionados de una forma u otra, directa o indirectamente, al mundo del



sonido, el hábitat natural del lenguaje, para producir sus significados.

“Leer” un texto significa convertirlo a un sonido, en voz alta o en la imaginación, sílaba por sílaba.

Escribir nunca puede dispensar de la oralidad. La expresión oral puede existir y ha existido sin ningún tipo de escritura, sin embargo, la escritura no sin la oralidad.

Es importante diferenciar entre la narración oral y la lectura en voz alta.

En la primera, no hay libro presente. El narrador tiene el cuento en su memoria, en su corazón, y se lo ‘regala’ a quienes lo escuchan. Sin embargo, si la práctica de la lectura en voz alta se prepara bien, los efectos también son igualmente positivos. Por lo demás, hay una serie de aspectos que ambas formas comparten: manejo de la voz, mirada, gesto, proxémica, y, sobre todo, la entrega de un texto elegido con rigurosidad.

TABLA 1: NIVELES DE ABSTRACCIÓN

Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
PERCEPCIÓN	ANÁLISIS SELECTIVO/ INTEGRACIÓN DE LA PERCEPCIÓN	REORDENAR/ INFERIR EN TORNO A LO PERCIBIDO	RAZONAR EN TORNO A LO PERCIBIDO
<p>Etiquetar: Nombrar un objeto o persona del texto. Por ej.: ¿Quién hizo X? ¿Sabes cómo se llama esto? ¿Qué crees que es X? Incluyendo negaciones: Esto no es un X.</p>	<p>Describir características: Focalizarse en propiedades perceptuales (porte, forma, tamaño, color) de los objetos o personas, o especificar el tipo e objeto (¿Qué tipo de X?), la cantidad o posición</p>	<p>Inferir: Basarse en las imágenes o el texto para inferir algo que no está explícito en las imágenes o el texto. Por ej.: “Trató, pero no le resultó”; “Se está acordando de algo importante”.</p>	<p>Predecir: Aventurar qué va pasar en la historia cuando el niño no conoce la historia (si ya la conoce, es Recordar información, nivel 3). Por ej.: ¿Qué crees tú que pasó entonces?</p>
<p>Localizar: Describir la ubicación de un objeto o persona, o hacer preguntas respecto a la ubicación. Por ej.: ¿Dónde está X? ¿Puedes ver a X?</p>	<p>Describir escena: Describir o notar acciones que son inmediatamente percibidas en el texto o en las imágenes. Por ej.: La niña salió de su casa.</p>	<p>Recordar información: Focalizarse en información previa presentada en el cuento; resumir información a partir de una serie de imágenes.</p>	<p>Conocimiento factual: Proveer información general que no está en la historia. Incluye definir palabras o distinguir entre realidad y fantasía. Por ej.: Los pingüinos viven donde hace mucho frío, entonces es raro encontrarse un pingüino en la calle ¿no crees?.</p>
<p>Notar: Dirigir la atención a una imagen. Por ej.: “Mira, acá está X”.</p>	<p>Completar un test de cloze: Detenerse para dejar que el niño complete la oración. Por ej.: “Caperucita Roja iba a ver a su...”</p>	<p>Juzgar o evaluar: Emitir un juicio respecto a los personajes, objetos o ideas.</p>	
<p>Contar: Contar los elementos que aparecen en una imagen. Por ej.: Hay 1, 2, 3 chanchitos en el corral.</p>		<p>Identificar semejanzas: Comparar o contrastar contenidos del libro con la vida del niño o con el mismo libro.</p>	<p>Explicar: Ir más allá de la historia para proveer explicaciones, frecuentemente indicadas con palabras como porque, así, desde que, o preguntando ¿Por qué? o ¿Cómo?.</p>

La lectura en voz alta

La narración en voz alta tiene una gran historia, ya sea como indica Chamber (2013) *“como una forma de explorar y ampliar la vida emocional, tanto de los niños como de los adultos”*.

Existen muchas formas de leer y narrar cuentos, ninguna es más correcta que otra ya que dependen tanto de la personalidad del narrador como el tipo de cuento a leer. Sin embargo, para motivos de este proyecto, se tomará en cuenta los resultados de la investigación *Patterns of parents* realizada por Hammet, van Kleeck y Huberty (2003). A partir de esta investigación, en donde se observaron las interacciones que son establecidas entre los padres y sus hijos antes, durante y después de la lectura, establecieron 4 niveles de abstracción en que los niños logran ir más allá de lo observable en los diálogos con los adultos. Los primeros dos niveles están

designados para niños en las primeras etapas de inicio a la lectura, entre 4 a 5 años. Estos primeros niveles requieren de un pensamiento concreto, tratando la información entregada directamente en el texto. Por otro lado, los niveles 3 y 4 necesitan de un nivel mayor de abstracción en el pensamiento, ya que se basan en información que es necesariamente inferida a partir de la lectura.

Por medio de los datos presentados en la tabla a, y en conjunto con las conclusiones presentadas en la investigación, se puede afirmar que resulta más eficaz una lectura compartida, en donde la conversación entre el niño y el padre genere preguntas y respuestas que ayuden al niño a comprender y dar sentido a la historia.

La ilustración ha acompañado a la literatura infantil desde tiempos ancestrales (Lerer, 2008). Generalmente, el rol que posee la ilustración añade profundidad o mejora la calidad del texto presentado en la narración infantil. Sin embargo, para motivos de este proyecto, bajo la tutela de Bran Montiel, cuentacuentista profesional, se decide poner el foco en el cuentacuentos, en este caso los padres o cuidadores, pasando a ser ellos la fuente de imágenes entregadas a los niños por medio de inflecciones de la voz, onomatopeyas y gestos.

FORMULACIÓN DEL PROYECTO

Qué

Juego de herramientas y guía para padres y cuidadores, que pone en valor la lectura en voz alta para crear hábitos de lectura en la infancia temprana y para actuar como mediador en la formación de vínculos afectivos con sus hijos.

Por qué

Los padres y cuidadores no poseen las herramientas y estímulos necesarios para realizar la lectura en voz alta, creando hábitos de lectura y vínculos afectivos saludables al interior de la familia.

Para qué

La lectura en voz alta genera espacios y condiciones para que los niños reciban tanto habilidades lectoescritoras y fomento a la lectura, como atención focalizada por parte de sus padres, creando una instancia que promueve una comunicación efectiva entre ellos, mejorando los lazos afectivos desde edades tempranas.

Objetivo General

Instalar habilidades de lectura en voz alta en los padres y cuidadores para la estimulación de la lectura y el desarrollo del lenguaje, iniciándose como mediadores de la lectura.

Objetivos Específicos

1. Estimular la lectura desde la primera infancia en niños entre cuatro y cinco años, convirtiéndola en una actividad de aprendizaje y fortalecimiento de vínculos afectivos que involucra coordinadamente a la familia.
2. Validar el contenido y habilidades entregadas por la guía y juego de herramientas con profesores, educadoras de párvulo y padres.
3. Establecer redes de colaboración estratégica para que el proyecto sea replicado en una mayor escala.

Usuario

A partir de visitas realizadas a jardín perteneciente a la Red de Colegios Reduca en Peñalolén, además de entrevistas realizadas en la Biblioteca de Santiago y participantes del Taller de Cuentacuentos para la Tercera Edad organizado por la Unidad de Bibliotecas y Centro del Adulto Mayor de la Municipalidad de Peñalolén, se puede concluir que el rol de narrador oral puede ser padres, madres, abuelos o cuidadores con hijos o hijas, que posean un niño entre los cuatro y cinco años.

Por otro lado, son padres y cuidadores que poseen un interés por instaurar la lectura en su vida cotidiana, viendo la lectura en voz alta como un medio entretenido para involucrar a sus hijos e hijas. Los motivos para no hacerlo antes varían desde la falta de tiempo, no poseer conocimiento al respecto o

simplemente verse intimidados por la actividad de leer en voz alta.

La elección del rango etario de los niños entre cuatro y cinco años se debe a que es una etapa en donde aún poseen un pensamiento interior concreto, es decir, aún no tienen capacidad de abstraer la realidad, inferir o realizar hipótesis. Según el psicólogo Jean Piaget, los niños en esta etapa llamada “Etapa preoperacional”, *aún mantienen un egocentrismo el que dificulta el acceso al pensamiento o reflexiones más abstractas, limitando realizar operaciones mentales complejas*, tal como lo hace un adulto, por eso, Piaget también habla de lo que se conoce como “pensamiento mágico” que surge de asociaciones simples y arbitrarias que el niño hace cuando intenta entender cómo funciona el mundo.

Acotar a niños que aún mantienen un pensamiento más concreto permite que tanto la selección de cuentos a intervenir durante el proyecto como las herramientas de lectura en voz alta a presentar y enseñar a los padres se vea facilitada.



Taller Cuentacuentos para Adultos Mayores

Contexto

A través del programa del Centro de Políticas Públicas UC y Puentes UC se trabajó en conjunto a la Unidad de Bibliotecas Públicas de la comuna de Peñalolén, las cuales ofrecen a la comunidad programas que acompañen el aprendizaje y desarrollo integral permanente, donde la biblioteca actúa como promotora de información, educación y cultura a nivel local.

El Programa de Fomento Lector y Escritor de las bibliotecas de la comuna tiene por objetivo “Fomentar la lectura, la escritura y la oralidad en los habitantes de la comuna de Peñalolén, a través de un programa transversal, participativo y accesible”. Para ello, se considera la intervención en tres áreas fundamentales: Promoción de la lecto-escritura, animación lectora y promoción de la oralidad.

Por medio de la Bibliotecaria Documentalista y Coordinadora de Unidad de Bibliotecas de Peñalolén, María Eliana Jirón Ramírez, se coordina la atención al Taller de Cuentacuentos para Adultos Mayores. Allí, en conjunto a Bran Montiel, folclorista, sociólogo y narrador oral Colombiano, miembro de la Red Internacional de Cuentacuentos se cuenta con su apoyo para el desarrollo del contenido y la selección de las distintas herramientas para la lectura en voz alta, además de su evaluación y retroalimentación del proyecto.

La Unidad de Bibliotecas Públicas de Peñalolén, el año 2017, desarrolló el Programa Jardines Infantiles con una variedad de actividades enfocadas en salas cunas y jardines infantiles Junji e Integra, en donde se les hace entrega de libros a cada niño y niña de forma mensual y un decálogo para

los apoderados. Se hará uso de la red ya existente bajo el Programa para trabajar con las educadoras de párvulo y obtener una evaluación profesional del proyecto, indicando una posible adaptación del mismo enfocado en educación.

Antecedentes

Cuento Contigo

Página web y aplicación móvil

Cuento Contigo es la iniciativa más reciente de Viva Leer Copec (Copec, 2018), la cual surge con el fin de fomentar la lectura de manera lúdica mediante la interacción del niño en una pantalla y, una de las grandes ventajas de esta colección, es que los adultos pueden grabar con su voz el cuento. De este modo, cuando los padres no estén cerca de sus hijos, estos podrán escucharlos a través de la pantalla.



Nacidos para Leer Programa piloto

Nacidos para Leer fue un programa piloto instaurado en el año 2008 por el Plan Nacional de Fomento de la Lectura en conjunto con el Sistema de Protección Integral a la Infancia Chile Crece Contigo. El programa deseaba transformar la lectura en una experiencia de vida que acompañe a niños, niñas, educadores y familias. Además, buscaba generar espacios para compartir, fortalecer el apego y apoyar el crecimiento y el desarrollo emocional y cognitivo de los más pequeños, a través de jardines infantiles de JUNJI.






Nacidos para leer
Guía familiar para el fomento de la lectura en la primera infancia

Desde antes de nacer hasta los 4 años

¿Cómo se enseña un libro?

• Pajarita de Papel

Autor: **Antonio Rubio**
Ilustrador: **Oscar Villán**
Editorial: **Kalandraka**

Este simple relato y sus ilustraciones van acercando a los niños y niñas a la musicalidad de los poemas. Su formato permite que ellos mismos lo tomen y lo gocen sin necesariamente tener un adulto a su lado. Título: Pajarita de Papel



El topo que quería saber quién se había hecho aquello en su cabeza

Autor: **Werner Holzwarth**
Ilustrador: **Wolf Erlbruch**
Editorial: **Alfaguara**

Un topo amarrado con un "banderín" modo apodálope y decide descubrir quién fue el que le dejó aquella respagosa sobre su cabeza. Incómodos en sus hábitos o entorpecidos en la lectura, su esquema repetitivo del texto los ayudará, con mucho humor.



LECTURA EN FAMILIA

Las familias suelen reunirse muchas veces para ver una película, un partido de fútbol o simplemente para ver televisión. La lectura también puede ser un espacio de reunión familiar, para compartir, para reír y para jugar.

Esto puede suceder a la hora de once, al almuerzo, antes de un asado, en cualquier momento en que tu familia se reúna. Mejor si es en presencia de amigos o vecinos. Así estarás contagiando a otros, que también disfrutarán con ese momento maravilloso y compartido que es la lectura.

Te propongo una actividad.

Sin aviso previo y en un momento inesperado, por ejemplo un día, antes de comer y cuando ya estén todos sentados, lee un pequeño cuento o un poema. Te propongo un divertido texto del escritor argentino Julio Cortázar y que se llama "Instrucciones para llorar". Quiénes lo escuchan quedarán sorprendidos, porque se trata de un manual de instrucciones para algo tan personal como llorar. A ti sólo te tomará un minuto y medio esa lectura.

INSTRUCCIONES PARA LLORAR

Dependiendo de todos los motivos, atárgamonos a la manera correcta de llorar, entendiendo por esto un llanto que no ingrese en el estándar, ni que insulte a la sonrisa con su paralelo y torpe sermoneo. El llanto medio u ordinario consiste en una conexión general del rostro y un sonido espasmódico acompañado de lágrimas y mocos, estos últimos al final, pues el llanto se acaba en el momento en que uno se suena enérgicamente.

Para llorar, deja la imaginación hacia usted mismo, y si esto le resulta imposible por haber controlado el hábito de creer en el mundo exterior, piense en un plato cubierto de hormigas o en esos gophos del estrecho de Magallanes en los que no entra nadie, nunca.

Llegado el llanto, se tapará con decoro el rostro usando ambas manos con la palma hacia adentro. Los niños llorarán con la manga del saco contra la cara, y de preferencia en un rincón del cuarto. **Duración media del llanto, tres minutos.**

Al principio el resto de la familia se sorprenderá con tu lectura y tal vez te preguntarán por qué lo hiciste, pero sólo tienes que decir que te dieron ganas de hacerlo y punto

Kamishibai

Teatro de papel

El *kamishibai* es una tradición japonesa de teatro callejero y una forma de contar cuentos a una audiencia, generalmente compuesta por niños. Está formado por un conjunto de láminas que tiene un dibujo en una cara y texto en la otra. Su contenido, generalmente en forma narrativa, puede referirse a un cuento o a algún contenido de aprendizaje. Suele estar dirigido a niñas y niños pequeños que van a disfrutar de él en grupo.



Referentes

Partitura musical *Sistema de notación y signos musicales*

Una partitura es un documento manuscrito o impreso que indica cómo debe interpretarse una composición musical, mediante un lenguaje propio formado por signos musicales y llamado sistema de notación.

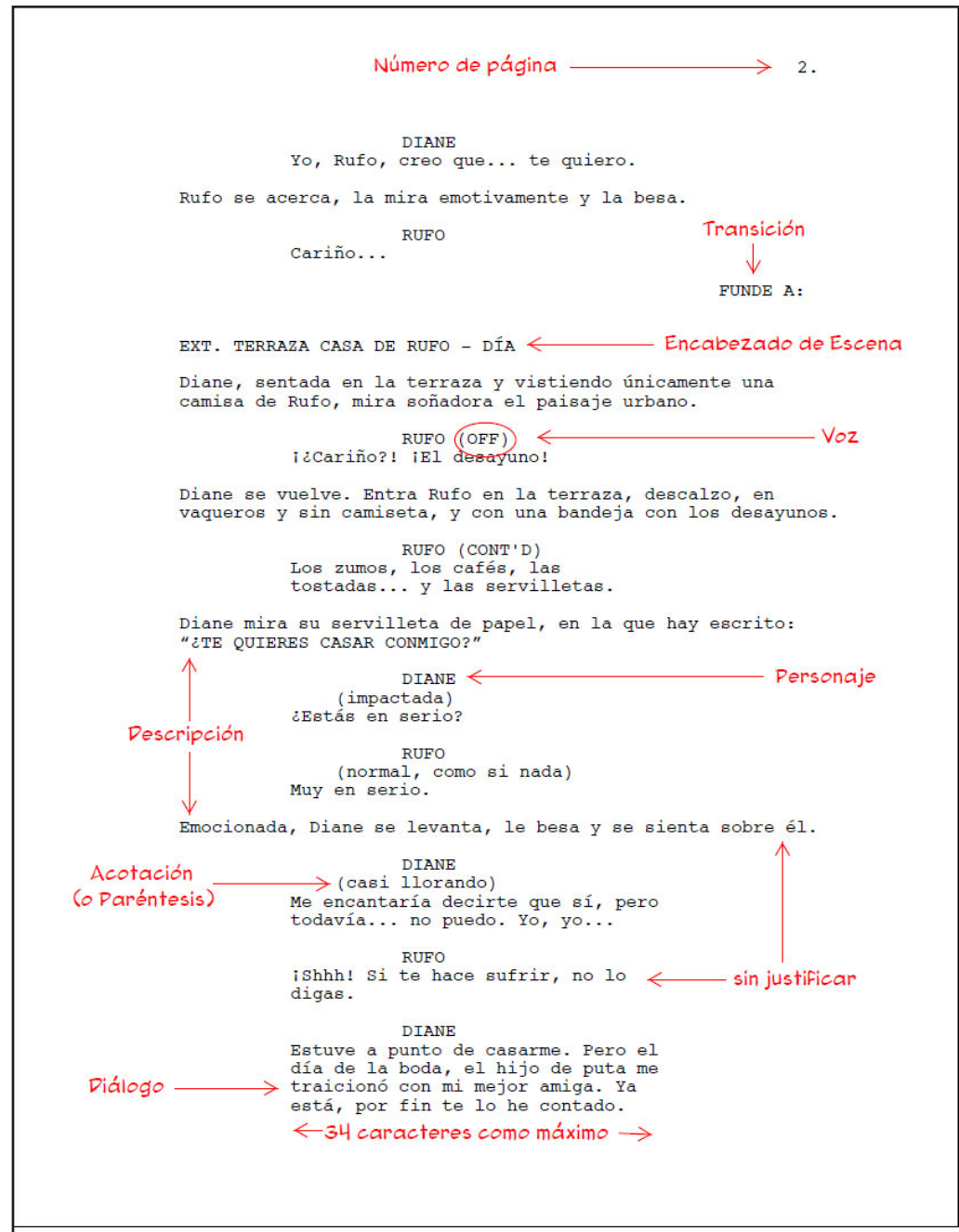
Se rescata la utilización de espacio y lenguaje de símbolos para expresar ritmos y frecuencias.

The image shows a page of a musical score. At the top, there is a vocal line with lyrics in Russian and German. The Russian lyrics are: "Что да-ла-ю Не зна-ю Ес-ли", "лю-бить ты ме-ня, ес-ли лю-бить ты ме-ня, ско-рый ско-рь - на ко-". The German lyrics are: "Was thu' ich denn. O Him-mel! Wenn mein", "Hol-der du mich liebst, wenn du wirk-lich so mich liebst, komm her, knie nie - der theurer". The score includes dynamic markings such as "Meno mosso.", "p", "f", and "mf". There are also markings for "Cel." (Cello) and "Fl. Viol. Cl." (Flute, Violin, Clarinet). The score is written in a standard musical notation with a treble clef and a key signature of one flat.

Guión Literario

Manejo de voces y acciones

Los guiones literarios son documentos en donde se logra narrar una historia en conjunto a sonidos, voces y acciones en una obra de teatro o película cinematográfica. En el guión literario se detallan las acciones y los diálogos de los personajes, acompañándolos con descripciones generales de los escenarios, y acotaciones para los actores.

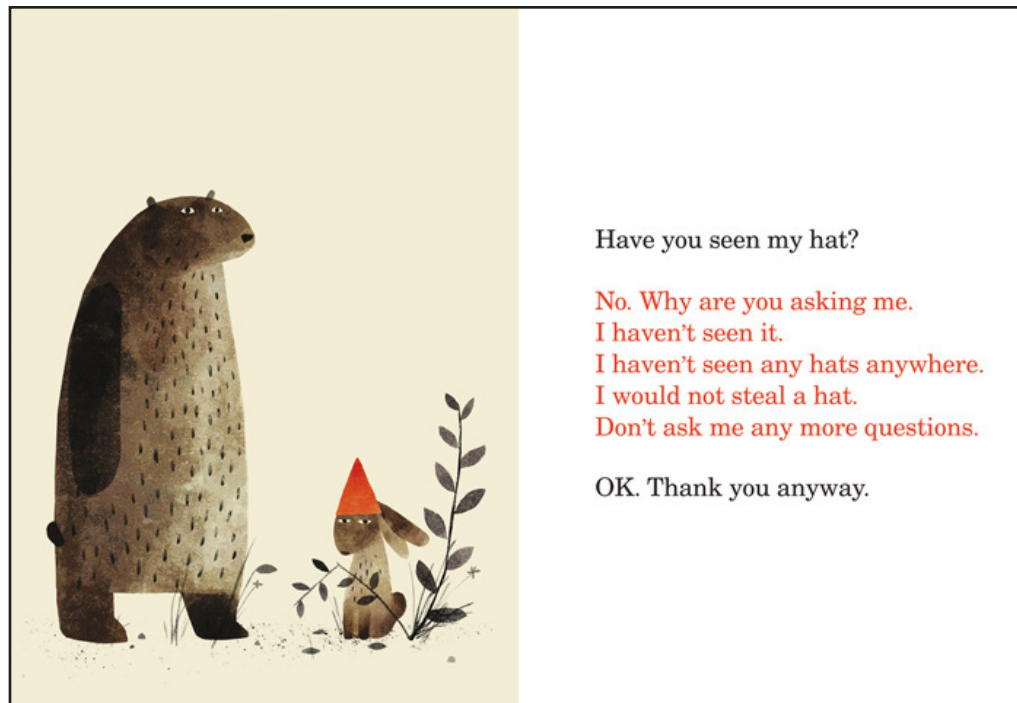


Yo quiero mi gorro

Utilización del color

I want my hat back es un libro album escrito e ilustrado por Jon Klassen, el que cuenta la historia de un oso que desea encontrar su gorro rojo.

Durante la narración se hace uso del color para demostrar la presencia de otros personajes por medio de color rojo, con el narrador en color negro.



Have you seen my hat?

No. Why are you asking me.
I haven't seen it.
I haven't seen any hats anywhere.
I would not steal a hat.
Don't ask me any more questions.

OK. Thank you anyway.



Have you seen my hat?

No. I haven't seen your hat.

OK. Thank you anyway.

Introducción

Información Lectura en voz alta

¿Por qué leer en voz alta?

¿Cómo leer en voz alta?

Modos de lectura

Cuentos Instructivos

Antes de empezar la lectura

Ficha introductoria

La tortilla corredora

La ratita presumida

El rabanito que volvió

Luego de terminar la lectura

Recomendación literaria

Estructura del libro

El libro se divide en 3 partes: la primera introductoria con información relevante para el usuario, la que explica los beneficios tanto educativos como socio-emocionales de la lectura en voz alta en conjunto con el niño. Luego se procede a introducir las herramientas de lectura en voz alta a utilizar en el instructivo y explicar cómo se distribuye la información en los cuentos.

La segunda parte corresponde a los Cuentos Instructivos. Cada cuento posee una ficha previa a la narración, la que contiene un resumen de la historia y un despliegue de todos los personajes incluidos en el cuento, junto a una pequeña reseña de su personalidad. De modo que el usuario pueda tener una idea completa del contenido del cuento de forma accesible y pueda sentirse confiado al momento de leer.

Antes de cada cuento se presentan actividades de inicio a la lectura en voz alta, con sugerencias desde el ambiente en donde se va a realizar la actividad, dejar de lado el teléfono y preguntas para entusiasmar al niño.

Para dar cierre al cuento, también se sugieren actividades en donde el niño puede recapitular el cuento, continuarlo o el narrador puede realizar preguntas sobre la historia

Finalmente, la tercera parte corresponde a una selección de cuentos sugeridos por el Ministerio de Educación, los cuentos se encuentran en internet o en librerías.

La estructura al interior de los cuentos poseen dos lecturas, una completamente instructiva la que abarca por completo el lado izquierdo del libro. Dedicada a instrucciones

dialógicas, relacionadas a los primeros dos niveles de abstracción y a lo que sucede durante el cuento, ayudando a mantener la atención del niño en la historia y actividad.

Del lado derecho se encuentra la narrativa del cuento, el texto está acompañado por símbolos desarrollados para transmitir herramientas de voz, diseñados para ser leídos en conjunto a la lectura del cuento, como una partitura musical.

Tipografía

La estructura del libro se puede agrupar en dos secciones, una Informativa y Cuentos Instructivos.

Para la fuente tipografica de la sección Informativa se buscó una fuente tipográfica sans serif, simple y limpia que transmita información sin distractores.

Se decidió por la familia Lato, en su versión Regular para cuerpos de texto extensos, Thin para instrucciones en el cuento.

La fuente Lato al ser simple y balanceada permite una lectura clara y sin distractores.

La familia se encuentra con libre distribución y uso bajo Google Fonts.

Thin
Thin Italic
Light
Light Italic
Regular
Regular Italic
Bold
Bold Italic
Black
Black Italic

Lato

Characters

ABCĆDEFGHIJKLMNOPQRSŠTUVWX
YZŽabcćdefghijklmnopqrsštuvwxyzž
1234567890'?'“!”(%)[#]{@}/&\<-+÷×=
>®©\$€£¥¢;:,.*

Para la sección de Cuentos Instructivos se buscó una fuente tipográfica serifa para diferenciarse del resto de la información escrita presente en la hoja.

La familia Lora posee acentos caligráficos que contrastan con las serifas, entregándole carácter y en contraste con Lato, hacen una buena combinación tipográfica.

Lora

Characters

ABCČĆDĐEFGHIJKLMNOPQRSŠTUV
 WXYZŽabcčćdđefghijklmnopqrsštu
 vwxyzžАБВГГДЪЕЁЄЖЗСИІЙЈКЛЉ
 МНЊОПРСТЪУЎФХЦЧЦШЩЪЫЬЭ
 ЮЯабвггдђеёежзсииійјкљмњопр
 стћуўфхцчцшщъыьэюяĂÂÊÔŮăâê
 ôσϰ1234567890‘?’“!”(%)[#]{@}/&\<
 -+:x=>®©\$€£¥ç:;,.*

Regular
Regular Italic
Bold
Bold Italic

Diagramación

El Cuento Instructivo tiene un espaciado intencionado. Existe un interlineado espacioso, entregando suficiente aire a los distintos símbolos que apoyan el texto a narrar.

El interlineado del texto, el espaciado entre párrafos de diálogos está determinado por la altura de x de la fuente Lora en tamaño 13p.

El interlineado es 3 veces la altura de x , y la separación entre distintos textos y diálogos es 5 veces la altura de x .

mamá preparó una rica tortilla dulce

con harina, huevos, mantequilla, leche

x3

y azúcar. Al sentir en el aire un rico

x olor, los niños dijeron:

x5

Niños

VOZ INFANTIL
QUEJANDOSE

— Mamita querida, tenemos mucha

hambre, ¿nos podrías dar un pedacito

de tortilla?

<p style="text-align: center;">Recordar ¿De quién se ha escapado la tortilla?</p> <p style="text-align: center;">Describir ¿Cuál es el sonido que hace el pato? ¿Quién hace cuak cuak?</p> <p style="text-align: center;">Aquí puedes hacer gestos con tus brazos para describir al pato, poniéndolos al lado y moviéndolos como alas, también agregando los sonidos característicos como Cuak! cuack!</p> <p style="text-align: center;">30</p>	<p>Tortilla VOZ ASUSTADA</p> <p>—¡Oh, no! —dijo la tortilla—. Me he escapado de una mamá, un papá, siete niños, un viejito, un gallo, una gallina y una vaca... ¿Y quieres que me deje comer por ti?</p> <p>Narrador VOZ CALMADA</p> <p>Y echó a correr a toda velocidad. Rueda que te rueda, cada vez más enojada porque hubiera tanta gente que quisiera comerla. Rodando, rodando, llegó a una laguna y se encontró con un pato.</p> <p>Pato VOZ TRAVIESA CUAK!</p> <p>—¿A dónde vas, tortilla? —dijo el pato.</p> <p>Para un poco y deja que te coma un pedacito. ¡Tengo mucha hambre!</p> <p style="text-align: center;">31</p>
--	---

Se decide colocar el Cuento Instructivo en la plana derecha del libro debido a que es el lado al que el lector accede de forma directa. El lado izquierdo queda reservado para las acotaciones, preguntas e interacciones dialógicas.

Iteraciones

Los modos de lectura presentados a los narradores por medio de testeos y retroalimentación de Bran Montiel y parvularias, fueron reducidos de 3 a solo 2, el primer modo solo con los símbolos que involucran la voz. El segundo incluye habilidades dialógicas y de representación corporal.

MODOS DE LECTURA

Existen tres modos de lectura para realizar la lectura en voz alta, los cuales están clasificados por dificultad (básico, intermedio y avanzado). Todos los instructivos son sugerencias y pueden ser descartados y ajustados a gusto.

Primer Modo: Símbolos (Básico)

Este modo es el más sencillo y solo requiere el instructivo para realizar la actividad, se sugiere una lectura previa para reconocer los iconos y señales entregados y decidir por cuales se va a guiar.

El primer modo de lectura consiste en una serie de iconos y señales integrados al cuento, entregando, en conjunto la historia, distintas sugerencias para la entonación, tipos de voces, pausas y énfasis en el cuento.



Segundo Modo: Diálogo (Intermedio)

A lo largo del cuento, en la página izquierda, se entregan distintas sugerencias de intervenciones y pausas que el padre o cuidador puede realizar para involucrar y mantener la atención del niño en el cuento. Estas sugerencias son distintas preguntas y diálogos que permiten la participación activa del niño y niña en la lectura.

Tercer Modo: Dramatización (Avanzado)

Este modo es el que requiere más dedicación y un manejo del cuento superior, ya que se hará uso de la dramatización y de distintos objetos y elementos que se encuentran en su hogar para armar uno o más personajes presentes en los cuentos. Estos títeres entregan un apoyo visual que permite mantener la atención del niño, el cual también puede ser incluido en la actividad de armado.

Modos de lectura inicial


MODOS DE LECTURA

Según el nivel de comodidad con la lectura en voz alta, el narrador puede interrumpir la lectura del cuento e involucrar en diálogo al niño.


Primer Modo: Símbolos

Este modo es el más sencillo y solo requiere el instructivo para realizar la actividad, se sugiere una lectura previa para reconocer los iconos y señales entregados y decidir por cuales se va a guiar.

El primer modo de lectura consiste en una serie de iconos y señales integrados al cuento, entregando, en conjunto la historia, distintas sugerencias para la entonación, tipos de voces, pausas y énfasis en el cuento.

 PAUSA

Los puntos en donde se es posible realizar una pausa más dramática están marcados con este símbolo.

 ENTONACIÓN

La disminución/aumento en la entonación y énfasis de la voz en algunas palabras u oraciones a lo largo del texto es indicado con estos símbolos.

La simbología presentada también fue simplificada, integrando los elementos de intensidad y énfasis en Entonación, haciendo más limpio el espacio de lectura, reduciendo la confusión y exceso de información presentada por los narradores, especialmente aquellos de más edad.

Segundo Modo: Diálogo

A lo largo del cuento, en la página izquierda, se entregan distintas sugerencias de intervenciones y pausas que el padre o cuidador puede realizar para involucrar y mantener la atención del niño en el cuento. Estas sugerencias son distintas preguntas y diálogos que permiten la participación activa del niño y niña en la lectura. Las preguntas son siempre en los primeros niveles de abstracción.

Modos de lectura final

Antes de empezar...

El objetivo de este instructivo es que puedas leerle en voz alta a tus hijos, nietos, sobrinos o ahijados de la forma más rápida y con la menor complicación posible. Para esto, te recomendamos esta pequeña preparación previa a realizar la actividad.

1. Te recomendamos que hagas una **primera lectura rápida del cuento previa a leerlo en voz alta**. Esto para que te familiarices tanto de la historia como las instrucciones contenidas en este.
2. Idealmente realiza la actividad en donde estén **cómodos y sin distractores externos**, como la televisión o tu celular. Uno de los objetivos es dedicarle un poco de tu tiempo y atención al niño.
3. Las instrucciones entregadas son **sugerencias y apoyo** para lectura en voz alta. Siéntete completamente libre de modificar, omitir, agregar o exagerar lo que se te entrega a continuación.



VOZ CALMADA

A lo lejos, se veía aproximar la carroza del rey por el camino.

-Entra en el río. -ordenó el Gato con Botas a su amo, y luego

VOZ TRAVIESA

gritó. - ¡Socorro! ¡Se ahoga el Marqués de Carabás!

VOZ SOLEMNE

El rey y su hija mandaron a sus criados a que sacaran del río

al supuesto Marqués de Carabás, y le proporcionaron un

traje seco, muy bello y lujoso.

Puedes entrar en mayor detalle al momento de describir el traje, y/o puedes pedir que el niño lo describa según su imaginación.
¿Cómo te imaginas el traje que le dio el rey?

Selección de cuentos

A partir de una selección inicial de cuentos infantiles clásicos propuesta entre María Eliana Jirón, coordinadora de la Biblioteca de Peñalolén, y la selección de literatura infantil para niños entre 4 y 5 años recomendada por Mineduc, se realizan los primeros acercamientos a la propuesta de instructivo con los cuentos de “El gato con botas” y “La caperucita roja”.

Ambos cuentos incluían ilustraciones originales. Se decide reconsiderar la selección de cuentos iniciales debido a que son historias ampliamente conocidas y las versiones con las que se trabajó poseían un vocabulario muy avanzado para el rango etario que se desea apuntar.

Finalmente se decide escoger historias idealmente no tan populares pero que utilicen uno de los recursos narratológicos tradicionales de la

literatura infantil, la repetición de una escena, de un diálogo, de un acontecimiento de forma continua. Esta repetición es lo que le da forma al cuento, permitiendo agregar personajes y acontecimientos adicionales a los propuestos en el cuento original sin que se pierda su esencia característica, entregando flexibilidad para aumentar su extensión de forma natural. El final en los cuentos es inesperado y sorpresivo, rompiendo el equilibrio propuesto por la repetición de acontecimientos.

Este estilo narrativo con repetición permite reforzar las distintas herramientas de lectura en voz alta, desde los distintos tipos de voz a los cambios de entonación/intensidad de la misma.

Los cuentos seleccionados para la versión final corresponden a La tortilla

corredora, La ratita presumida por Charles Renault y El rabanito que volvió por Anónimo Chino.

RESULTADO FINAL



Recepción del proyecto

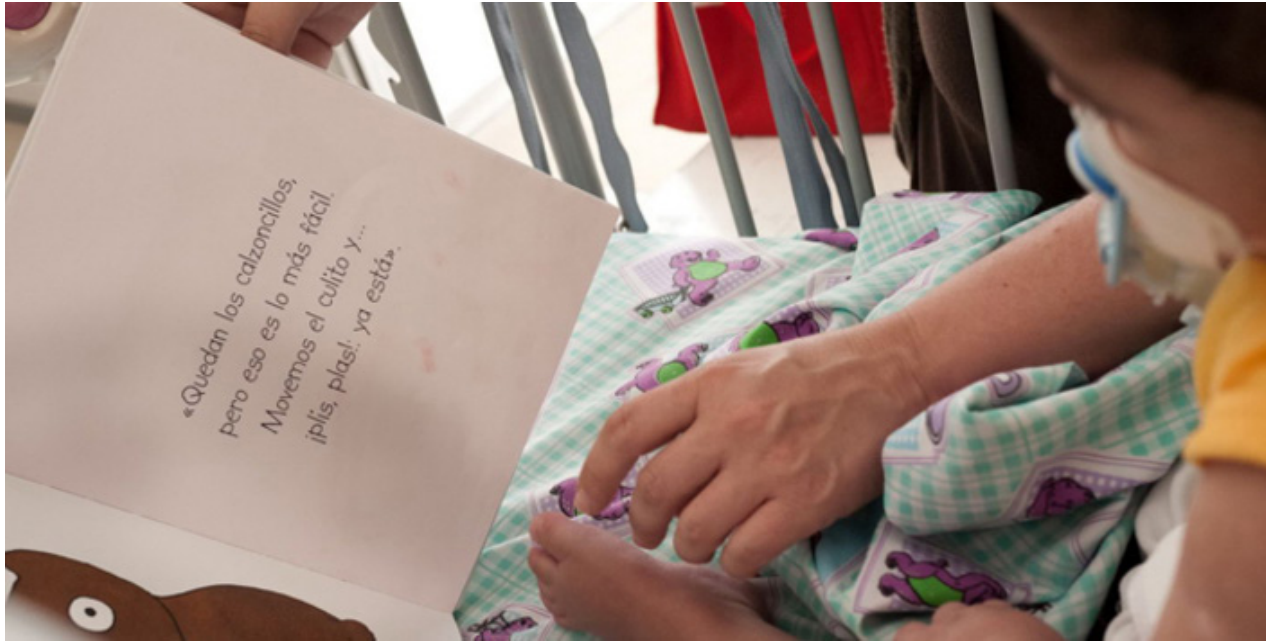
Finalmente, se quiso poner a prueba el proyecto con un cuidador quien se encontraba reacio a leer en voz alta. María Elena, de 68 años ha intentado en instancias anteriores leer en voz alta a su nieto Vicente de 5 años no logrando terminar los cuentos debido a diferentes motivos, entre ellos la inquietud del niño, quien se aburre fácilmente.



En un principio, Vicente inquieto interrumpía la lectura de María Elena, sin embargo hizo uso de los comentarios dialógicos, pidiéndole que hiciera sonidos de los animales o repitiera los nombres de los pretendientes de La ratita presumida.

Después de leer el cuento, Vicente le hizo un resumen, repitió los sonidos de los animales y para sorpresa de María Elena, le pidió que le leyeran otro cuento.

CONCLUSIÓN



«Quedan los calzoncillos,
pero eso es lo más fácil.
Movemos el culito y...
¡plis, plás!, ya está.»

Conclusión

Este proyecto surgió por mi interés personal en la literatura y cómo moldeó mi infancia y carácter. Desde un principio se buscó acercar los libros y la lectura a la vida cotidiana.

A partir de este proyecto se busca entregar distintas herramientas para la lectura en voz alta, actividad realizada por nuestros antepasados para preservar nuestra memoria y legado cultural. Traer la lectura y literatura a los niños por medio de sus padres, reforzando el vínculo entre ellos.

A lo largo de la investigación se pudo observar y comprender con mayor claridad lo que realmente involucra ser un Cuentacuentos y la narración oral, su impacto en los niños y la relación con sus padres o cuidadores.

A partir de los resultados finales se puede concluir que muchas de las herramientas de lectura en voz alta están presentes en todos, solo siendo restringidos por el pudor, vergüenza o miedos. No es necesario ser un gran orador para tener la atención de los niños, quienes disfrutaban todos los niveles de habilidad al momento de leer una historia. El niño disfruta más el tiempo que se pasa con él, la historia queda en un segundo lugar.

A pesar de esto, el proyecto genera y posibilita espacios para interacción entre ambas partes, antes relegados a la televisión o videojuegos. Ayudando a formar vínculos socio-emocionales y mejorando las habilidades lectoescritoras de los niños.

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía física

- Anwandter, A. & Muñoz, B. (2011) Manual de Lectura Temprana compartida. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes
- Bedregal, P., & Pardo, M. (2004). Desarrollo Infantil Temprano y Derechos del Niño. Santiago: UNICEF.
- Bettelheim, B. (1994). Psicoanálisis de los cuentos de hadas. Barcelona: Crítica
- Bibliotecas Escolares CRA. (2013) A viva voz. Lectura en voz alta. Ministerio de Educación de Chile
- Chambers, A. (2013) Contar y leer cuentos. Gobierno de Chile
- Fernández , L., & Riquelme, P. (2006). Sistematización del Programa de Estimulación Temprana. Chile.
- Hammett, L., van Kleeck, A y Huberty, K. (2009). Talk during Book Sharing between Parents and Preschool Children: A Comparison between Storybook and Expository Book Conditions. En Reading Research Quarterly, 44(2), pp. 171-194.
- Holland, J. W. (2007). Reading Aloud with Infants: The Controversy, the Myth, and a Case Study. Columbus, Estados Unidos: Springer Science+Business Media.
- International Kamishibai Association of Japan. (2005). Kamishibai Newsletter Vol.2.
- Joyce, B., Hrycauk, M., & Calhoun, E. (2015). Learning to Read in Kindergarten: Has Curriculum Development Bypassed the Controversies? Phi Delta Kappan, 85, 126-132.
- Lerer, Seth (2008). Children's Literature: A Reader's History, from Aesop to Harry Potter. University of Chicago.
- Ong, W. J. (1988). Orality and literacy: The technologizing of the word. Routledge.
- Vanobbergen, B., Daems, M., & Van Tilburg, S. (2009). Bookbabies, their parents and the library: an evaluation of a Flemish reading programme in families with young. Educational Review, 61, 277-287.

Bibliografía web

- Copec. (2018). Cuento Contigo. Obtenido de <https://ww2.copec.cl/mundo-copec/noticias/posts/cuento-contigo-de-copec-la-coleccion-de-cuentos-gratuitos-que-encantara-a-todos>
- Guarneros Reyes, E., & Vega Pérez, L. (2014). Habilidades lingüísticas orales y escritas. *Avances en Psicología*, 32, 21-35. Obtenido de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=79929780003>
- Pagan, S. L. (2010). Children Reading for Pleasure: Investigating Predictors of Reading Achievement and the Efficacy of a Paired-Reading Intervention to Foster Children's Literacy Skills. Obtenido de <https://curve.carleton.ca/893c64e3-bbd6-4359-8041-388046a54749>
- Salaberria, R. (19 de Abril de 2000). Michèle Petit. *LECTURAS*(23). Obtenido de <http://www.imaginaria.com.ar/02/3/petit.htm>
- Strasburger, V. C., & Hogan, M. J. (2013). Children, Adolescents, and the Media. *American Academy of Pediatrics Council on Communications and Media*, 132, 958-961. Obtenido de <http://pediatrics.aappublications.org/content/early/2013/10/24/peds.2013-2656>
- Winnicott, D. (s.f.). Las necesidades del niño y el papel de la madre en las primeras etapas (1951). Obtenido de [Psicoanalisis.org: http://www.psicoanalisis.org/winnicott/papmadre.htm](http://www.psicoanalisis.org/winnicott/papmadre.htm)